



**I.C. 3 "de Curtis - Ungaretti"**

**ad Indirizzo Musicale**

Scuola dell'Infanzia - Scuola Primaria

Scuola Secondaria di 1° grado

# la città di Ercolano e le sue bellezze

*progetto "Cittadini del Sito Unesco"*



*“Il patrimonio culturale, alle fonti della creatività.*

*Ogni creazione affonda le sue radici nelle tradizioni culturali, ma si sviluppa a contatto con altre culture.*

*Per questa ragione il patrimonio culturale deve essere preservato in tutte le sue forme, valorizzato e trasmesso alle generazioni future in quanto testimonianza dell'esperienza e delle aspirazioni dell'umanità, e al fine di alimentare la creatività in tutta la sua diversità e di favorire un vero dialogo interculturale”.*

Dichiarazione Universale dell'Unesco sulla diversità culturale, 2001, art. 7

L'educazione al patrimonio storico-artistico concorre ad affermare la dimensione culturale degli individui e ha positivi impatti sul piano sociale perché stimola i processi di costruzione dell'identità e rafforza il senso di appartenenza alla comunità di riferimento. Essa deve essere intesa non solo come acquisizione di nuove conoscenze e competenze relative ai beni culturali, ma anche come strumento altamente formativo, poiché può essere finalizzata alla comprensione di un specifico segmento di patrimonio, oppure allo sviluppo di competenze in altre discipline (storia, matematica, scienze, etc) e di abilità trasversali. Ma tale conoscenza permette soprattutto di promuovere una comprensione più ampia del ruolo dei beni di un territorio, al fine di favorirne la tutela e la valorizzazione. La fruizione consapevole del patrimonio culturale, dunque, contribuisce a sviluppare negli individui il senso di appartenenza a una o più culture, ad acquisire la coscienza di un'identità e il senso di appartenenza dei beni alla comunità.

Il progetto "*Cittadini del sito Unesco*", organizzato dall'Osservatorio Permanente per il centro storico di Napoli, volto alla sensibilizzazione dei giovani al patrimonio della propria città ed al riconoscimento del suo eccezionale valore, ha dato ai giovani studenti della classe III E della Scuola Secondaria di I Grado dell'Istituto "*de Curtis-Ungaretti*" di Ercolano l'opportunità di fare diretta esperienza dell'alto valore formativo dell'educazione al patrimonio. Essi, infatti, hanno esperito un percorso didattico pluridisciplinare che ha alternato visite guidate sul territorio, approfondimenti teorici, attività di analisi e riflessione, progettazione ed elaborazione di prodotti artistici e multimediali. Gli studenti, sotto la guida sapiente dei loro insegnanti, sono usciti dall'aula alla riscoperta del proprio territorio e lo hanno riletto in maniera originale e personale, attraverso linguaggi differenti, per presentarlo ai loro coetanei e a quegli adulti che spesso hanno perso la memoria e la consapevolezza del suo valore identitario.

In questo modo l'educazione al patrimonio è diventata occasione di sviluppo e maturazione di competenze disciplinari, sociali, civiche, ha unito apprendimenti formali e informali, ha reso gli studenti protagonisti attivi del processo di apprendimento e cittadini fieri del proprio territorio.

Questo libricino raccoglie solo parte dei lavori prodotti e ripercorre, attraverso disegni e brevi presentazioni, un territorio che contempla dal Parco Nazionale del Vesuvio alle installazioni scultoree del "*Creator Vesuvo*", dagli scavi archeologici al MAV, col suo più attuale iter virtuale, culminando nella citazione delle più importanti Ville Vesuviane del "*miglio d'oro*", rivelando un ambito territoriale che costituisce un unicum per ricchezza e varietà di offerta di beni naturalistici, ambientali e storico-culturali.

Prof.ssa Fabiana Esposito  
Dirigente Scolastico dell'IC3 "*de Curtis Ungaretti*"  
Ercolano

# il Vesuvio



Il Vesuvio è un vulcano attivo. Il cratere si trova sul versante Nord-orientale del territorio di Ercolano e si può raggiungere agevolmente dal centro della città. Oggi l'area attorno al cratere costituisce la Riserva Protetta del Parco Nazionale del Vesuvio. È possibile raggiungere la vetta, a circa 1200m s.l.m. con un ultimo tratto a piedi, per osservare da lì lo splendido panorama in direzione del Golfo, verso la penisola sorrentina, le isole di Ischia e Capri e la città di Napoli.



## Mount Vesuvius

Mount Vesuvius is an active volcano, consisting of a large cone partially encircled by the steep rim of a summit caldera caused by the collapse of an earlier much higher structure.

You can reach it from the town centre of Ercolano. The area around Vesuvius is a national park and the summit is open to visitors. There is access by road to within 200 metres of the summit, but thereafter access is on foot only. From the summit, you can enjoy a fantastic view.



## Le Vésuve

Le Vésuve est un volcan actif. Le cratère se trouve à Nord-est d'Herculanum et on peut y atteindre depuis le centre ville. Aujourd'hui le cratère et les sites environnants sont protégés sous le nom de «Riserva protetta del Parco nazionale del Vesuvio» (Réserve protégée du parc national du Vésuve). Il est possible d'arriver jusqu'à une altitude de 1200 mètres. De là haut on peut admirer la péninsule de Sorrente, les îles d'Ischia et Capri et la ville de Napoli.



## El Vesuvio

Es un vulcano activo. El cráter está en la parte norte-oriental de Ercolano. Es posible llegar a la cumbre, a 1200m, para observar el magnífico panorama, las islas de Ischia y Capri y la ciudad de Napoli.





# Creator Vesevo

Lungo la strada che conduce al cratere, in posizione privilegiata e panoramica, sono state poste diverse sculture monumentali ad opera di grandi artisti moderni. Si tratta per lo più di monoliti, realizzati in piperno o altra pietra da maestranze locali, che si rapportano in modo poetico al sito sul quale sono stati posti, il Vesuvio, appunto, dialogando col paesaggio e con l'osservatore.



## Creator Vesevo

Alongside the first leg of Via Osservatorio are displayed ten stone statues of the permanent exhibition Creator Vesevo that were made in 2005 by many different international artists.



## Creator Vesevo

Le long de la rue qui conduit au Vésuve, dans une position panoramique, il y a plusieurs sculptures bâties par de grands artistes modernes. Il s'agit de monolithes, en piperno ou d'autre pierres, faits par des artisans locaux.



## Creator Vesevo

A lo largo de la carretera que lleva al cráter hay muchas esculturas monumentales. Son monoliti hechos en piperno o otra piedra.



# Gli scavi di Ercolano



Gli scavi di Ercolano sono molto interessanti per le peculiari caratteristiche dell'abitato che contraddistingueva un sito destinato alla residenza estiva di famiglie Patrizie, di particolare ricchezza. Rispetto all'altra città Vesuviana di Pompei, le costruzioni si sono conservate meglio, sia perché di più recente scavo che per la tipologia del banco Vulcanico.



## The archaeological site of Herculaneum

The Archeological site of Herculaneum is the area south of the town centre of modern Ercolano, where the Roman town of Herculaneum has been excavated. Rich Roman families had their summer residence here. Herculaneum is smaller and less famous than Pompei, but better preserved due to the different volcanic materials that covered the town.



## Les fouilles

Les fouilles d'Herculaneum sont très intéressantes car les bâtiments étaient destinés à la résidence des familles patriciennes et surtout riches. Au contraire de l'autre ville vésuvienne de Pompéi, les édifices sont mieux préservés, et parce que les fouilles sont plus récentes et pour la tenue du banc volcanique.



## Los excavaciones de Ercolano

Son muy interesantes por la scaracteristicas peculiares de la liquidación que era un lugar para las familias patricias.





# Museo Archeologico Virtuale



Il MAV è il primo museo archeologico virtuale; è possibile, all'interno dello stesso, visitare gli ambienti antichi di Pompei e di Ercolano ricostruiti con la tecnologia digitale.



## MAV

The MAV is the first Virtual Archeological Museum opened to give a multimedial approach to the history, lifestyle and habits of ancient Herculaneum.



## Le MAV - Musée Archeologique Virtuel

C'est le premier Musée virtuel archéologique; ici on peut visiter les anciens milieux de Pompéi et d'Herculaneum reconstruits avec les technologies numériques.



## MAV

Es il primero museo arqueologico virtual; es posible visitar los espacios antiguos de Pompei y Ercolano.



# Villa Campolieto



Tra le ville vesuviane del '700, villa Campolieto è da considerarsi un vero gioiello. La costruzione porta la firma del celebre architetto Luigi Vanvitelli. Oltre che gli ambienti della villa, di particolare bellezza, si ricordano lo scalone monumentale, il portico dell'edera circolare, le scuderie e la scala che digrada dal livello di calpestio verso il mare.



## Villa Campolieto

Villa Campolieto was built in 1755 and designed by the famous architect Luigi Vanvitelli. Despite its simple façade on the street, the internal side opens on a magnificent elliptic exedra with a continuous arcade that functions as belvedere, too. The staircase and the rooms are very beautiful and monumental.



## La Villa Campolieto

C'est un véritable bijou parmi les villas vésuviennes du '700. Bâtie par Luigi Vanvitelli, célèbre architecte, on estime la particulière beauté de l'escalier monumental, du portique de l'exèdre circulaire, les écuries et l'échelle qui conduit, depuis le niveau du sol, vers la mer.



## Villa Campolieto

Entre las villas del '700, villa Campolieto es considerada una verdadera joya. Fue construida por Luigi Vanvitelli, famoso arquitecto. Allí podemos ver la monumental escalera, el portico de medio punto circular y las establos.



# Villa Favorita



Altra opera monumentale del '700 è la Villa Favorita con il Parco Inferiore che, costruita da Ferdinando Fuga (altro grande architetto presente a Napoli in quegli anni), presenta già una chiara impronta neoclassica.

Bellissimi sono il salone ellittico, la scala semi-circolare del giardino e gli altri elementi del grande parco della villa che arrivava fino al mare, come per esempio, la Casina dei Mosaici, il pontile d'approdo a mare ed altri elementi decorativi.



## Villa Favorita

Villa Favorita was designed by architect Ferdinando Fuga. The main building is remarkable for its double court and the magnificent semicircular staircase that connects the main hall of first floor to the park.



## Villa Favorita

Une autre œuvre monumentale du '700 est la villa Favorita avec son parc inférieur qui a été bâti par Ferdinando Fuga (un autre grand architecte présente à Naples pendant ces années). Elle montre déjà des caractères néoclassiques. Célèbre est son salon elliptique, l'escalier semi-circulaire et les autres éléments du grand parc qui entoure la villa et qui atteint la mer, comme : la petite maison des mosaïques, la marina pour l'accostage en mer et d'autres éléments décoratifs du jardin.



## Villa Favorita

Fue construida por Ferdinando Fuga. Bellissimo es su sala eliptica, la escalera.





# Villa Aprile



È una delle più antiche residenze storiche di Ercolano. Il suo parco è più antico dell'attuale manufatto architettonico che ad oggi ospita la struttura ricettiva del Parco Hotel Miglio d'Oro. Di particolare bellezza quindi è il suo giardino rivisitato nei secoli XVIII e XIX, che vanta diversi padiglioni.



## Villa Aprile

Villa Aprile is among the largest villas of Miglio d'Oro. It is surrounded by a magnificent park with wonderful fountains, little temples and statues. Nowadays the Villa and its park are a luxury hotel.



## La Villa Aprile

C'est l'une des plus anciennes habitations historiques d'Herculanum. Son parc, revisité entre les siècles XVIII et XIX, est plus ancien que le bâtiment qui, aujourd'hui, accueille le Parc Hotel Miglio



## Villa Aprile

Su parque es muyantiguo.Muy bello es su jardineque es muy grande.





# Villa Ruggiero

La Villa Ruggiero, alla stregua delle altre ville settecentesche, ha una grande dignità architettonica: presenta un prospetto verso il mare ed uno verso il monte – Vesuvio – con un giardino di particolare interesse, che si apre dalla corte posteriore, sulla quale troneggia, dal balcone del I piano, un San Gennaro realizzato in terracotta ivi posto a protezione. Oggi la villa è sede di uffici e della Biblioteca comunale.



## Villa Ruggiero

Villa Ruggiero is another nice and interesting villa with a statue of Saint Gennaro, as protector of the place. Today, the building hosts offices and the library.



## Villa Ruggiero

C'est une autre célèbre villa du '700 et, comme les autres, elle a un jardin particulièrement intéressant et, sur le balcon du premier étage, il y a une statue de San Gennaro en terre cuite, placée ici pour protéger le bâtiment. Aujourd'hui la villa accueille des bureaux et la Bibliothèque municipale.



## Villa Ruggiero

Mantiene un folleto a la mar y hacia la montana con un jardin muy interesante que se abre desde la zona de atras donde está un san Gennaro hecho en terracota. Hoy hay las oficinas y la biblioteca municipal.



I disegni e i testi sono stati realizzati  
dagli alunni della classe III E:

*Ambrosanio Domenico*  
*Arpetta Giorgio*  
*Bottini Pietro*  
*Carillo Ferdinando*  
*Cefariello Carmine*  
*Cianci Marco*  
*Cozzolino Francesca*  
*Cozzolino Salvatore Pio*  
*Cozzolino Vincenzo*  
*Grazioli Domenico*  
*Lippolis Francesco Pio*  
*Panaro Mario*  
*Pesce Antonietta*  
*Raia Rocco*  
*Sannino Francesca Pia*

la città di Ercolano  
e le sue bellezze

- **Il Vesuvio**
- **Creator Vesevo**
- **Gli Scavi di Ercolano**
- **MAV - Museo Archeologico Virtuale**
- **Villa Campolieto**
- **Villa Favorita**
- **Villa Aprile**
- **Villa Ruggiero**

